

OFFICIAL DISPATCH

VIA: AIR
SPECIFY AIR OR SEA POUCH

DISPATCH NO.: MGW-A-123

SECRET

CLASSIFICATION

4 April 1949

DATE:

TO : E
FROM : E
SUBJECT: "Russia's War Record"
REF : 37-CWU dated 21 February 1949.

DECLASSIFIED AND RELEASED BY
CENTRAL INTELLIGENCE AGENCY
SOURCESMETHODSEXEMPTION 3B2B
NAZI WAR CRIMES DISCLOSURE ACT
DATE 2007

1. With reference to 37-CWU there is enclosed a memorandum from Bernard M. Staley concerning his translation from English to German of the subject document and several suggestions for the home office in connection with the handling of any future similar manuscripts.
2. Your attention is particularly called to the suggestions made by in paragraph 4.
3. You will be informed by us of steps taken to publish and distribute this manuscript in German.

Encl:

Memo dtd 28 Mar 49.

This document contains neither recommendations nor conclusions of the FBI. It is the property of the FBI and is loaned to your agency; it and its contents are not to be distributed outside your agency without prior permission of the FBI. Its existence cannot be acknowledged except by your agency.

OPC REGISTRY COPY

SECRET

CLASSIFICATION

L. J. [Signature]

SECRET

28 March 1949.

Subject : General - Operational
Specific - "Russia's War Record"

To :

1. Reference is made to 's memo, subject as above, dated 21 February 1949.

2. Subject manuscript had to be translated into German by undersigned, since the agent who is intended to do the editorial work on it, does not master English to an extent that he could furnish an adequate translation (which is obviously necessary, before editing starts) himself. It is planned by undersigned to add a competent translator to the indigenous editorial staff, but recruiting and security clearance will obviously take much time - and undersigned felt that processing of this manuscript should proceed with all practicable speed.

3. Copy of the translation is submitted herewith. While the translation is free rather than verbatim in many instances, it has been kept intentionally "rough", in order to minimize the temptation for the agent-editor to use the German text as it stands and to induce him to do a more thorough re-write job.

/topics/

4. It would be highly desirable if future manuscripts (as suggested in great detail by undersigned prior to his departure) could be furnished already in German translation. But even if this should not be practicable, care should be taken that any manuscript which in the course of its processing is expected to pass through indigenous hands ought to be typed ~~in~~ on paper not easily identifiable as American and preferably also ~~on~~ with a typewriter of a different make. The ideal solution would be to use both German paper and a German typewriter at HQ for this purpose.

This document is part of the "Top Secret" file.
It is controlled from the "Top Secret" file.
It is subject to automatic automatic destruction.

Attached : 1 manuscript ("Russlands Kriegserfolge") - 52 pages

Distribution : Wash 2
 . 2
File 1

SECRET